



官話和合譯本

新舊約全書

海上
蘇格蘭聖經會印發

National Bible Society of Scotland, Shanghai, 1923
Mandarin Bible, Union Version

新舊約全書目錄

新約書中、常有引舊約書中的話、或申明上文、或證實句中的本意、或彰顯古時的豫言、已得應驗、每遇此話、加以引號、用註指明何書何章何節、但書目字數太多、用註不便、特於各書中簡取一二字代用、附入目錄之下、以便讀者查對、列表如左、

舊約

拉代代王撒撒得士書申民利出倉
下上_下上_下上_上

計計計計計計計計計計
二二二二二二二二二二四
三三三三三三三三三三五
十十十十十十十十十十
六九五二四一一四四六七
章章章章章章章章章章

由由由由由由由由由由由由
六六五五四四三三三三二一二八
百百百百百百百百百百百百
七二七三八四九八四零五八四十
十十十十十十十十十十十
七五九三五三三七九九三九三
面面面面面面面面面面面面
起起起起起起起起起起起起

哈鴻彌拿俄摩珥何但結哀耶賽歌傳箴詩伯斯尼

計計計計計計計計計計計計
三三七四一九三十一十
章章章章章章章章章章

新約

新約西番雅書
撒迦利亞書
瑪拉基書
馬太福音
可福音
路福音
約翰福音
福音書
使徒傳
福音書
羅馬書
哥林多前書
哥林多後書
以弗所書
腓立比書
加拉太書
歌羅西書
帖撒羅尼迦書
帖撒羅尼迦前書
提摩太前書

前書

提帖帖西腓弗加林林羅徒約路可太 瑪亞該番
前後前後前

計計計計計計計計計計計計二十一
六三五四五五六六三十六六二十一
章章章章章章章章章章章二十一

計計計
十二三
四十四
章章章

由由由由由由由由由由由由
三三三三三二二二二二一一一八五
百百百百百百百百百百百百
二二二二十零九九七五三七三十一
十十十十十十十十十十十三一面
九五九三七九一五三一九七一面
面面面面面面面面面面面面
起起起起起起起起起起起起

由一千二百四十一面起
由一千二百四十五面起
由一千二百四十九面起
由一千二百六十三面起

啟猶約約彼彼雅希腓提
翰翰翰得得各伯利多摩太後
示大三二一後前來門

啟猶約約彼彼雅來門多提後
參貳壹後前

計計計計計計計計
十一一五三五五十一三四
章章章章章章章章章章

由由由由由由由由由由
三三三三三三三三三三
百百百百百百百百百百
九八八八七七六六四四四三
十一十一十一十一十一十一
一九七五九五九三七五一五
面面面面面面面面面面
起起起起起起起起起起

凡例

書中的圈點，是要將意思更顯亮。所用的諸點式，都擺列如左。凡一句而意思不全的，就用尖點。凡一氣而意思不全的，就用圓點。

凡一氣或數氣而意思已全的，就用小圈。——
上口送話，就有後加雙句。

凡引證話就前後加雙鉤，名叫引號。凡申明話就前後加括弓，名叫解號。

每逢字旁有小點，……是指明原文沒有此字，必須加上纔清楚，這是要原文的意思更顯明。

舊約全書
創世記

說、要有光、就有了光。上帝看光是好的、就把光暗分開了。上帝稱光爲晝、稱暗爲夜。有晚上、有早晨、這是頭一日。○上帝說、諸水之間要有空氣、將水分爲上下。上帝就造出空氣、將空氣以下的水、空氣以上的水分開了。事就這樣成了。上帝稱空氣爲天。有晚上、有早晨、是第二日。○上帝說、天下的水要聚在一處、使旱地露出來。事就這樣成了。上帝稱旱地爲地。稱水的聚處爲海。上帝看着是好的。上帝說、地要發生青草和結種子的菜蔬、並結果子的樹木、各從其類。果子都包着核。事就這樣成了。於是地發生了青草、和結種子的菜蔬、各從其類、並結果子的樹木、各從其類。果子都包着核。上帝看着是好的。有晚上、有早晨、是第三日。○上帝說、天上有光體、可以分晝夜、作記號、定節令、日子、年歲、並要發光在天空。普照在地上、事就這樣成了。於是上帝造了兩個大光、大的管晝、小的管夜、又造衆星。就把這些光擺列在天空。普照在地上、管理晝夜、分別明暗。上帝看着是好的。有晚上、有早晨、是第四日。○上帝說、水要多多滋生有生命的物、要有雀鳥飛在地面以上、天空之中。上帝就造出大魚、和水中所滋生各樣有生命的動物、各從其類。又造出各樣飛鳥、各從其類。上帝看着是好的。上帝就賜福給這一切、說、滋生繁多、充滿海中的水。雀鳥也要多生在地上。有晚上、有早晨、是第五日。○上帝說、地要生出活物來、各從其類。牲畜、昆蟲、野獸、各從其類。事就這樣

成了。於是上帝造出野獸，各從其類。牲畜各從其類。地上一切昆蟲，各從其類。上帝看着是好的。上帝說：「我們要照着我們的形像，按着我們的樣式造人，使他們管理海裏的魚、空中的鳥、地上的牲畜和全地，並地上所爬的一切昆蟲。」上帝就照着自己的形像造人，乃是照着他的形像造男造女。上帝就賜福給他們，又對他們說：「要生養衆多，遍滿地面，治理這地，也要管理海裏的魚、空中的鳥和地上各樣行動的活物。」上帝說：「看哪，我將遍地上一切結種子的菜蔬，和一切樹上所結有核的果子，全賜給你們作食物。至於地上的走獸，和空中的飛鳥，並各樣爬在地上有生命的物，我將青草賜給他們作食物。」事就這樣成了。上帝看着一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。這章是該伯與上帝早晏是第十三日

本第二章 天地萬物都造齊了。到第七日，上帝造物的工已經完畢，就在第七日歇了他一切的工，安息了。上帝賜福給第七日，定爲聖日。因爲在這日上帝歇了他一切創造的工，就安息了。○創造天地的來歷，在耶和華上帝造天地的日子，乃是這樣。野地還沒有草木，田間的菜蔬還沒有長起來，因爲耶和華上帝還沒有降雨在地，也沒有人耕地。但有霧氣從地上騰滋潤遍地。耶和華上帝用地土造人，將生氣吹在他鼻孔裏，他就成了有靈的活人，名叫亞當。耶和華上帝在東方的伊甸立了一個園子，把所造的人安置在那裏。耶和華上帝使各樣的樹從地裏長出來，可以悅人的眼目，其上的果子好作食物。園子當中又有生命樹，和分別善惡的樹。有河從伊甸流出來，滋潤那園子，從那裏分爲四道。第一道名叫比遜，就是環繞哈腓拉全地的，在那裏有金子，並且那地的金子是好的。在那裏

又有珍珠和紅瑪瑙。第二道河名叫基訓，就是環繞古實全地的。第三道河名叫希底結，流在亞述的東邊。第四道河就是伯拉河。耶和華上帝將那人安置在伊甸園，使他修理看守。耶和華上帝吩咐他說：園中各樣樹上的果子，你可以隨意喫；只是分別善惡樹上的果子，你不可喫，因為你喫的日子必定死。○耶和華上帝說：那人獨居不好，我要為他造一個配偶幫助他。耶和華上帝用土所造成的野地各樣走獸，和空中各樣飛鳥，都帶到那人面前，看他叫甚麼。那人怎樣叫各樣的活物，那就是他的名字。那人便給一切牲畜和空中飛鳥、野地走獸都起了名。只是那人沒有遇見配偶幫助他。耶和華上帝使他沉睡，他就睡了。於是取下他的一條肋骨，又把肉合起來。耶和華上帝就用那人身上所取的肋骨，造成一個女人，領他到那人跟前。那人說：這是我骨中的骨，肉中的肉，可以稱他為女人，因為他是從男人身上取出來的。因此人要離開父母與妻子連合，二人成為一體。當時夫妻二人赤身露體，並不羞恥。

第三章 耶和華上帝所造的，惟有蛇比田野一切的活物更狡猾。蛇對女人說：上帝豈是真說，不許你們喫園中所有樹上的果子麼？女人對蛇說：園中樹上的果子，我們可以喫，惟有園當中那棵樹上的果子，上帝曾說，你們不可喫，也不可摸，免得你們死。蛇對女人說：*你們不一定死，因為上帝知道，你們喫的日子眼睛就明亮了，你們便如上帝能知道善惡。於是女人見那棵樹的果子，好作食物，也悅人的眼目，且是可喜愛的，能使人有智慧，就摘下果子來喫了，又給他丈夫，他丈夫也喫了。他們二人的眼睛就明亮了，纔知道自己是赤

舊約全書 創世記

第三章

四

八

九

十

十一

十二

十三

十四

十五

十六

十七

十八

十九

二十

二十一

二十二

二十三

二十四

身露體，便拿無花果樹的葉子，爲自己編作裙子。天起了涼風，耶和華上帝在園中行走。那人和他妻子聽見上帝的聲音，就藏在園裏的樹木中，躲避耶和華上帝的面。耶和華上帝呼喚那人，對他說：「你在那裏？」他說：「我在園中聽見你的聲音，我就害怕，因爲我赤身露體，我便藏了。」耶和華說：「誰告訴你赤身露體呢？莫非你喫了我吩咐你不可喫的那樹上的果子麼？」那人說：「你所賜給我與我同居的女人，他把那樹上的果子給我，我就喫了。」耶和華上帝對女人說：「你作的是甚麼事呢？」女人說：「那蛇引誘我，我就喫了。」耶和華上帝對蛇說：「你既作了這事，就必受咒詛，比一切的牲畜野獸更甚；你必用肚子行走，終身喫土。我又要叫你和女人彼此爲仇，你的後裔和女人的後裔也彼此爲仇。女人的後裔要傷你的頭，你要傷他的腳跟。又對女人說：『我必多多加增你懷胎的苦楚，你生產兒女必多受苦楚。你必戀慕你丈夫，你丈夫必管轄你。』又對亞當說：「你既聽從妻子的話，喫了我所吩咐你不可喫的那樹上的果子，地必爲你的緣故受咒詛。你必終身勞苦，纔能從地裏得吃的。地必給你長出荆棘和蒺藜來，你也要喫田間的菜蔬。你必汗流滿面，纔得飽口，直到你歸了土，因爲你是從土而出的。你本是塵土，仍要歸於塵土。」亞當給他妻子起名叫夏娃，因爲他是衆生之母。耶和華上帝爲亞當和他妻子用皮子作衣服，給他們穿。○耶和華上帝說：「那人已經與我們相似，能知道善惡。現在恐怕他伸手又摘生命樹的果子喫，就永遠活着。」耶和華上帝便打發他出伊甸園去，耕種他所自出之土。於是把他趕出去了。又在伊甸園的東邊安設鑿嶧，和四面轉動發火燄的劍，要把守生命樹的道路。

第四章 有一日那人和他妻子夏娃同房夏娃就懷孕生了該隱就是得便說耶和華
 使我得了一個男子又生了該隱的兄弟亞伯亞伯是牧羊的該隱是種地的有一日該隱拿地裏的出產爲供物獻給耶和華亞伯也將他羊羣中頭生的和羊的脂油獻上耶和華看中了亞伯和他的供物只是看不中該隱和他的供物該隱就大大的發怒變了臉色耶和華對該隱說你爲甚麼發怒呢你爲甚麼變了臉色呢你若行得好豈不蒙悅納你若行得不好罪就伏在門前他必戀慕你你卻要制伏他該隱與他兄弟亞伯說話一人正在田間該隱起來打他兄弟亞伯把他殺了○耶和華對該隱說你兄弟亞伯在那裏他說我不知道我豈是看守我兄弟的嗎耶和華說你作了甚麼事呢你兄弟的血有聲音從地裏向我哀告地開了口從你手裏接受你兄弟的血現在你必從這地受咒詛你種地地不再給你効力你必流離飄蕩在地上該隱對耶和華說我的刑罰太重過於我所能當的你如今趕逐我離開這地以致不見你面我必流離飄蕩在地上凡遇見我的必殺我耶和華對他說凡殺該隱的必遭報七倍耶和華就給該隱立一個記號免得人遇見他就殺他○於是該隱離開耶和華的面去住在伊甸東邊挪得之地該隱與妻子同房他妻子就懷孕生了雅利米戶雅利生瑪土撒利瑪土撒利生拉麥拉麥娶了兩個妻一個名叫亞大一個名叫洗拉亞大生雅八雅八就是住帳棚牧養牲畜之人的祖師雅八的兄弟名叫猶大他是一切彈琴吹簫之人的祖師洗拉又生了土八該隱他是打造各樣銅鐵利器的或作是鍛匠的

舊約全書創世記

第五章

六

土八該隱的妹子是拿瑪拉麥對他兩個妻子說亞大洗拉聽我的聲音拉麥的妻子細聽我的話語壯年人傷我我把他殺了少年人損我我把他害了己或作我害幼童卻損本身若殺該隱遭報七倍殺拉麥必遭報七十七倍○亞當又與妻子同房他就生了一個兒子起名叫塞特意思說上帝另給我立了一個兒子代替亞伯因爲該隱殺了他塞特也生了一個兒子起名叫以挪士那時候人纔求告耶和華的名。

第五章 亞當的後代記在下面當上帝造人的日子是照着自己的樣式造的並且造男造女在他們被造的日子上帝賜福給他們稱他們爲人亞當活到一百三十歲生了一個兒子形像樣式和自己相似就給他起名叫塞特亞當生塞特之後又在世八百年並且生兒養女亞當共活了九百三十歲就死了○塞特活到一百零五歲生了以挪士塞特生以挪士之後又活了八百零七年並且生兒養女塞特共活了九百一十二歲就死了○以挪士活到九十歲生了該南以挪士生該南之後又活了八百一十五年並且生兒養女以挪士共活了九百零五歲就死了○該南活到七十歲生了瑪勒列該南生瑪勒列之後又活了八百四十年並且生兒養女該南共活了九百一十歲就死了○瑪勒列活到六十五歲生了雅列瑪勒列生雅列之後又活了八百二十年並且生兒養女瑪勒列共活了八百九十五歲就死了○雅列活到一百六十二歲生了以諾雅列生以諾之後又活了八百年並且生兒養女雅列共活了九百六十二歲就死了○以諾活到六十五歲生了瑪土撒拉以諾生瑪土撒拉之後與上帝同行三百年並且生兒養女以諾共活了三百六十五歲以

諾與上帝同行，上帝將他取去，他就不在世了。○瑪土撒拉活到一百八十七歲，生了拉麥。瑪土撒拉生拉麥之後，又活了七百八十二年，並且生兒養女。瑪土撒拉共活了九百六十九歲就死了。○拉麥活到一百八十二歲，生了一個兒子，給他起名叫挪亞。說這個兒子必爲我們的操作，和手中的勞苦安慰我們。這操作勞苦是因爲耶和華咒詛地。拉麥生挪亞之後，又活了五百九十五年，並且生兒養女。拉麥共活了七百七十七歲就死了。挪亞五百歲生了閃、含、雅弗。

第六章 當人在世上多起來，又生女兒的時候，上帝的兒子們看見人的女子美貌，就隨意挑選娶來爲妻。耶和華說：人既屬乎血氣，我的靈就不永遠住在他裏面，然而他的日子還可到一百二十年。那時候有偉人在地上，後來上帝的兒子們和人的女子們交合生子，那就是上古英武有名的人。○耶和華見人在地上罪惡很大，終日所思想的盡都是惡。耶和華就後悔造人在地上，心中憂傷。耶和華說：我要將所造的人和走獸、並昆蟲、以及空中的飛鳥都從地上除滅，因爲我造他們後悔了。惟有挪亞在耶和華眼前蒙恩。○挪亞的後代記在下面。挪亞是個義人，在當時的世代是個完全人。挪亞與上帝同行。挪亞生了三個兒子，就是閃、含、雅弗。世界在上帝面前敗壞，地上滿了強暴。上帝觀看世界，見是敗壞了。凡有血氣的人，在地上都敗壞了。行爲上帝就對挪亞說：凡有血氣的人，他的盡頭已經來到我面前，因爲地上滿了他們的強暴。我要把他們和地一併毀滅。你要用歌斐木造一隻方舟，分一間一間的造，裏外抹上松香。方舟的造法乃是這樣：要長三百肘，寬五十肘，高三十五

舊約全書 創世記

第七章

八

聖經
上帝命語

挪亞進方舟

聖經學會印

十肘。方舟上邊要留透光處、高一肘。方舟的門要開在旁邊。方舟要分上、中、下三層。看哪、我要使洪水氾濫在地上、毀滅天下。凡地上有血肉、有氣息的活物、無一不死。我卻要與你立約、你同你的妻、與兒子、兒婦都要進入方舟。凡有血肉的活物、每樣兩個、一公一母。你要帶進方舟、好在你那裏保全生命。飛鳥各從其類、牲畜各從其類、地上的昆蟲各從其類、每樣兩個。要到你那裏、好保全生命。你要拿各樣食物積蓄起來、好作你和他們的食物。挪亞就這樣行。凡上帝所吩咐的、他都照樣行了。

第七章 耶和華對挪亞說、你和你的全家都要進入方舟、因為在這世代中、我見你在我的面前是義人。凡潔淨的畜類、你要帶七公七母。不潔淨的畜類、你要帶一公一母。空中的飛鳥、也要帶七公七母。可以留種、活在全地上。因為再過七天、我要降雨在地上四十晝夜。把我所造的各種活物、都從地上除滅。挪亞就遵着耶和華所吩咐的行了。○當洪水氾濫在地上的時候、挪亞整整六百歲。挪亞就同他的妻、和兒子、兒婦都進入方舟、躲避洪水。潔淨的畜類、和不潔淨的畜類、飛鳥、並地上一切的昆蟲、都是一對一對的。有公有母、到挪亞那裏進入方舟、正如上帝所吩咐挪亞的。過了那七天、洪水氾濫在地上。當挪亞六百歲、二月十七日那一天、大淵的泉源都裂開了、天上的窗戶也敞開了。四十晝夜降大雨在地上。○正當那日、挪亞和他三個兒子、閃、含、雅弗、並挪亞的妻子、和三個兒婦都進入方舟。他們和百獸、各從其類、一切牲畜、各從其類、爬在地上的昆蟲、各從其類、一切禽鳥、各從其類、都進入方舟。凡有血肉、有氣息的活物、都一對一對的到挪亞那裏、進入方舟。凡有血肉進入方舟。

洪水消落

亞方舟出烏鵲

挪亞和全家

挪亞樂歌

舟的都是有公有母、正如上帝所吩咐挪亞的。耶和華就把他關在方舟裏頭。洪水氾濫在地四十天，水往上長，把方舟從地上漂起。水勢浩大，在地上大大的往上長，方舟在水面上漂來漂去。水勢在地上極其浩大，天下的高山都淹沒了。水勢比山高過十五肘，山嶺都淹沒了。凡在地上有血肉的動物，就是飛鳥、牲畜、走獸、和爬在地上的昆蟲，以及所有的人，都死了。凡在旱地上，鼻孔有氣息的生靈都死了。凡地上各類的活物，連人帶牲畜、昆蟲，以及空中的飛鳥，都從地上除滅了，只留下挪亞和那些與他同在方舟裏的。水勢浩大，在地上共一百五十天。

第八章 上帝記念挪亞，和挪亞方舟裏的一切走獸牲畜。上帝叫風吹地，水勢漸落。淵源和天上的窗戶都閉塞了，天上的大雨也止住了。水從地上漸退，過了一百五十天，水漸消。七月十七日，方舟停在亞拉臘山上。水又漸消，到十月初一日，山頂都現出來了。○過了四十天，挪亞開了方舟的窗戶，放出一隻烏鵲去。那烏鵲飛來飛去，直到地上的水都乾了。他又放出一隻鴿子去，要看看水從地上退了沒有。但徧地上都是水，鴿子找不着落腳之地，就回到方舟挪亞那裏。挪亞伸手把鴿子接進方舟來。他又等了七天，再把鴿子從方舟放出去。到了晚上，鴿子回到他那裏，嘴裏叼着一個新擰下來的橄欖葉子。挪亞就知道地上的水退了。他又等了七天，放出鴿子去。鴿子就不再回來了。○到挪亞六百零一歲正月初一日，地上的水都乾了。挪亞撤去方舟的蓋觀看，便見地面上乾了。到了二月二十七日，地就都乾了。上帝對挪亞說：「你和你的妻子、兒子、兒婦都可以出方舟。在你那裏凡有血

內的活物、就是飛鳥、牲畜、和一切爬在地上的昆蟲、都要帶出來、叫他在地上多多滋生、大興旺。於是挪亞和他的妻子、兒子、兒婦都出來了。一切走獸、昆蟲、飛鳥、和地上所有的動物、各從其類、也都出了方舟。○挪亞爲耶和華築了一座壇、拿各類潔淨的牲畜、飛鳥、獻在壇上爲燔祭。耶和華聞那馨香之氣、就心裏說、我不再因人的緣故咒詛地、（人從小時心裏懷着惡念）也不再按着我纔行的、滅各種的活物了。地還存留的時候、稼穡、寒暑、冬夏、晝夜、就永不停息了。

第九章 上帝賜福給挪亞和他的兒子、對他們說、你們要生養衆多、遍滿了地。凡地上的走獸、和空中的飛鳥、都必驚恐、懼怕你們、連地上一切的昆蟲、並海裏一切的魚、都交付你們的手。凡活着的動物都可以作你們的食物、這一切我都賜給你們如同菜蔬一樣。惟獨肉帶着血、那就是他的生命、你們不可喫。流你們血害你們命的、無論是獸、是人、我必討他的罪、就是向各人的弟兄也是如此。凡流人血的、他的血也必被人所流、因爲上帝造人是照自己的形像造的。你們要生養衆多、在地上昌盛繁茂。○上帝曉諭挪亞和他的兒子說、我與你們和你們的後裔立約、並與你們這裏的一切活物、就是飛鳥、牲畜、走獸、凡從方舟裏出來的活物立約。我與你們立約、凡有血肉的、不再被洪水滅絕、也不再有洪水毀壞地了。上帝說、我與你們、並你們這裏的各樣活物所立的永約、是有記號的。我把虹放在雲彩中、這就可作我與地立約的記號了。我使雲彩蓋地的時候、必有虹現在雲彩中、我便記念我與你們、和各樣有血肉的活物所立的約。水就再不氾濫毀壞一切有血肉的物了。虹

必現在雲彩中我看見就要記念我與地上各樣有血肉的活物所立的永約。上帝對挪亞說、這就是我與地上一切有血肉之物立約的記號了。○出方舟挪亞的兒子就是閃、含、雅弗、舍是迦南的父親。這是挪亞的三個兒子。他們的後裔分散在全地。○挪亞作起農夫來、栽了一個葡萄園。他喝了園中的酒便醉了，在帳棚裏赤着身子。迦南的父親含看見他父親赤身就到外邊告訴他兩個弟兄。於是閃和雅弗拿件衣服搭在肩上倒退着進去給他父親蓋上。他們背着臉就看不見父親的赤身。挪亞醒了酒、知道小兒子向他所作的事、就說迦南當受咒詛、必給他弟兄作奴僕的奴僕。又說耶和華閃的上帝是應當稱頌的。願迦南作閃的奴僕。願上帝使雅弗擴張、使他住在閃的帳棚裏、又願迦南作他的奴僕。○洪水以後、挪亞又活了三百五十年。挪亞共活了九百五十歲就死了。

歐舍雅弗之
役商

第十章 非挪亞的兒子閃含雅弗的後代記在下面洪水以後他們都生了兒子○雅弗的兒子是歌篾瑪各瑪代雅完土巴米設提拉歌篾的兒子是亞實基拿利法陀迦瑪雅完的兒子是以利沙他施基提多單這些人的後裔將各國的地土海島分開居住各隨各的方言宗族立國○含的兒子是古實麥西弗迦南古實的兒子是西巴哈腓拉撒弗他拉瑪撒弗提迦拉瑪的兒子是示巴底但古實又生寧錄他爲世上英雄之首他在耶和華面前是個英勇的獵戶所以俗語說像寧錄在耶和華面前是個英勇的獵戶他國的起頭是巴別以力亞甲甲尼都在示拿地他從那地出來往亞述去建造尼尼微利河伯迦拉和尼尼微迦拉中間的利鮮這就是那大城麥西生路低人亞拿米人利哈比人拿弗土希人帕斯